loin et si proche

Far and Near

Un duo de cirque-aérien chorégraphique et musical
A duo of music and air circus

Conditions techniques

Durée : 45 min
Spectacle familial dès 6 ans
Le spectacle est autonome en lumière et gradins
Dimensions requises (incluant le public) :
10m x 10m / Hauteur sous plafond : 4,30m minimum

Technical conditions

Duration : 45 min
Family show from 6 years
Autonomous show (light & bleachers)
Dimensions required (including the public):
10m x 10m / Height: 4.30m minimum

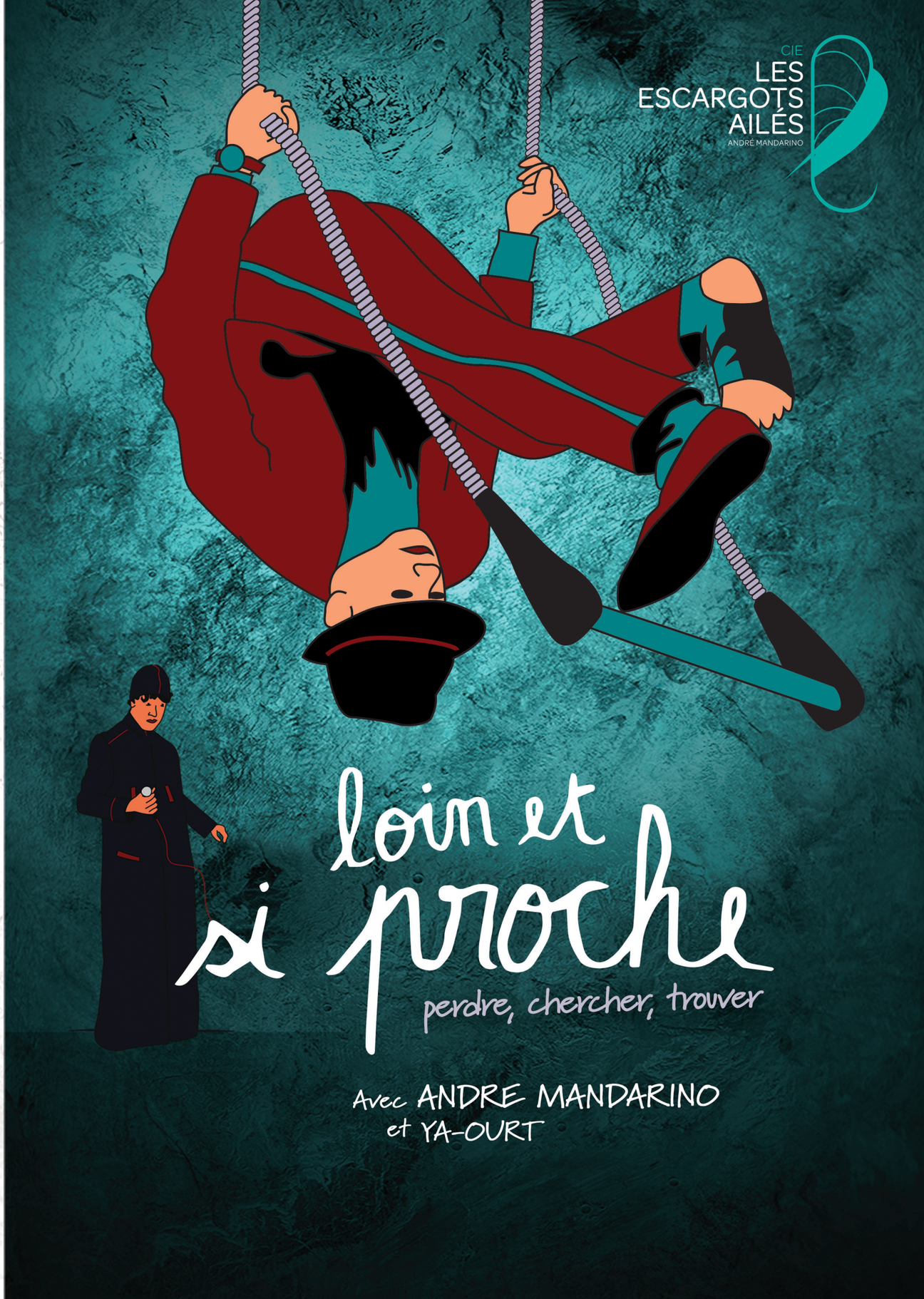
Équipe artistique / *Artistic staff*

Mise en scène / *Directed by* : André MANDARINO
Musicien compositeur / *Musician composer* : Ya-Ourt
Chorégraphie / *Choreography* : Sibille PLANQUES
Regard complice / *Complicit look* : Angélique FRIANT & Catherine TOUSSAINT
Lumières / *Lights* : Paul GALERON
Costumes / *Costumes* : Véronique DIDIER
Création accessoires / *Creation accessories* : Marie GROSDIDIER
Administration / *Administration* : Anne DELEPINE
Production / diffusion / *Production / distribution* : Magalie MASURE
Construction décor / *Decor construction* : Atelier DEVINEAU
Photos / *Photos* : Christophe RAYNAUD DE LAGE

CIE LES ESCARGOTS AILÉS
ANDRÉ MANDARINO

Contacts

Cie Les Escargots Ailés
Production / diffusion : Magalie Masure
+33 (0)6 27 22 30 76
diffusion.escargotsailes@gmail.com
www.lesescargotsailes.com



loin et si proche

perdre, chercher, trouver

De forme originale, avec son dispositif bi-frontal qui offre une belle proximité avec le public, Loin et si proche est une proposition sans parole qui laisse place au langage du corps et à l'imaginaire.
Un joli moment poétique sur trapèzes que dessine dans l'espace un labyrinthe suspendu accompagné d'une performance musicale live.

Far and Near – to lose, seek, find

An original set-up, with its bi-frontal device that offers a beautiful proximity to the public, Far and Near is a proposal without words that leaves room for the language of the body and imagination. A nice poetic moment on trapeze that draws in space a suspended labyrinth accompanied by a live musical performance.

Note d'intention

Perdre Chercher Trouver

Être privé, séparé, perdre de vue, momentanément ou définitivement.
La perte est d'ordre matériel, physique et d'ordre intellectuel.
Chaque jour, le temps passe, nous perdons, nous risquons de perdre quelque chose, quelqu'un, une partie de soi à chaque instant. Quelle est l'émotion à ce moment même de la perte ?
La notion de perte est explorée et déclinée dans l'écriture chorégraphique.
La sensation de perte d'un mouvement du corps, la sensation de vide laissée par cette perte s'apprivoise, comme au cirque celle du vertige: construire et déconstruire un mouvement, former – déformer, transformer un geste quotidien, utiliser son rythme, sa dynamique, la répétition.
Et s'il existait un espace où se retrouve chaque objet disparu ?
Nous créons cet espace dans lequel l'enfant peut voyager avec son imaginaire et ses références.

The Intention

To lose, seek, find. To be deprived, separated, to lose sight of, temporarily or definitively. The loss is material, physical, and intellectual. Every day, time goes by, we lose, we risk losing something, someone, a part of ourselves at every moment of our life. What is the emotion at this very moment of the loss? The notion of loss is explored and declined in choreographic writing. The feeling of loss of a movement of the body, the feeling of emptiness left by this loss is tamed, as in the circus for the feeling of vertigo: to construct and deconstruct a movement, to train - to deform, to transform a daily gesture, to use one's rhythm, its dynamics, repetition. What if there was a space where each object disappeared? We create this space in which the child can travel with his imagination and references.

Cie Les Escargots Ailés – André Mandarino

Fondée en 2000 par André Mandarino, la Compagnie Les Escargots Ailés développe une pratique des arts du cirque, associant le cirque aérien aux formes chorégraphiques, musicales et théâtrales. Issu d'une double formation à l'École Nationale du Cirque de Rio de Janeiro et au Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne, André Mandarino, spécialisé dans l'acrobatie aérienne, trouve la matière de sa création à travers la confrontation et la rencontre de ces formes artistiques.
« Suspendu » entre ses deux cultures, son travail de recherche se fonde sur un subtil mélange des genres, entre fluidité du mouvement et performance technique. Les créations de la Compagnie s'accompagnent de nombreuses collaborations artistiques (musiciens, scénographes, décorateurs, chorégraphes...) offrant ainsi des regards croisés.
Depuis son origine, la Compagnie mène en parallèle un travail auprès du jeune public, par le biais de sensibilisation à l'acte artistique et d'éveil aux pratiques circassiennes.
La création présentée ici s'inscrit dans cette démarche de transmission et d'accompagnement des plus jeunes, en invitant à l'exploration de nouveaux univers.

En répertoire :
2012 - It's raining cats and dogs, pièce pour 1 circassien.
2014 - Chauve-souris, pièce pour 2 circassiens.

The circus company «Les Escargots Ailés» (The winged snails)

Founded in 2000 by André Mandarino, the Company « Les escargots ailés » developed the practice of circus arts, combining aerial circus, dance forms, music and theatre. André Mandarino was trained at the National Circus School of Rio de Janeiro (Brazil) and at the "Centre National des Arts du Cirque" in Chalons-en-Champagne (France), which represent two very different movements in the circus world. He is specialized in aerial acrobatics. His creations are inspired by the confrontation and encounter in between those two forms of arts. « Suspended » between the two cultures, his research is based on a subtle blend of genres, between fluidity of movement and technical performance. The creations of the Company are the result of several artistic collaborations (musicians, designers, decorators, choreographers ...) which bring a wealth of viewpoints. Since its inception, the Company conducts parallel work with children, through awareness and awakening to the artistic act of circus practices. The creation presented here is part of this transmission process. It accompanies the youngest by inviting them to explore new worlds.

In directory:
2012 - It's raining cats and dogs, piece for 1 circus artist.
2014 - Bat, piece for 2 circus artists

SIBILLE PLANQUES (chorégraphie)

Après des études d'Histoire de l'Art, Sibille suit une formation en danse à Toulouse. Danseuse pour différentes compagnies de danse contemporaine comme la Cie Rodolphe Viaud, Wom Kim, Cie Eole, Nathalie Pubellier, Cie Eolipile, Israël Galvan et avec Nicolas Quinette.

After studying History of Art, Sibille attended a dance training in Toulouse. Sha wass a dancer for various contemporary dance companies such as Rodolphe Viaud, Wom Kim, Cie Eole, Nathalie Pubellier, Cie Eolipile, Israel Galvan and Nicolas Quinette.

YA-OURT (musique)

Karim Billon nommé « Ya-Ourt », chanteur, musicien et compositeur beatbox.
Véritable One-Man Show musical, Ya-Ourt a développé un univers sonore original créé à partir de son unique voix. Mélange de bidouillage électronique et d'influences excentriques comme la musique électronique et le hip-hop en passant par la musique traditionnelle indienne et japonaise, Ya-Ourt surprend et fait voyager.

Karim Billon a.k.a. "Ya-Ourt", singer, musician, beatbox composer. Outstanding One-Man Music Show, Ya-Ourt has developed an original sound universe created from his unique voice. A mixture of electronic hacking and eccentric influences such as electronic music and hip-hop, as well as traditional Indian and Japanese music, Ya-Ourt surprises and makes you travel.